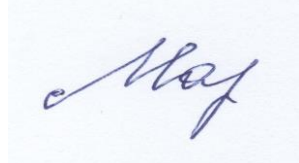


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2 ИЯ)»

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Немецкий язык) и Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:

«Практический курс второго иностранного языка (1-й - 3-й год обучения)»

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

«Практический курс второго иностранного языка»

«Художественный текст как феномен культуры стран 2ИЯ»

«Лингвокультурологические аспекты художественного текста на 2ИЯ»

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	– сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; – закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; – особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности;	– осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; – выразить содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; – выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков;	– навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; – произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения;
2.	ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	- основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений;	- определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять какие виды повествования и	- методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого

			<ul style="list-style-type: none"> - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения. 	<ul style="list-style-type: none"> характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения. 	<ul style="list-style-type: none"> объекта книговедческого и лингвостилистического исследования.
3.	ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<ul style="list-style-type: none"> - контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке 	<ul style="list-style-type: none"> -соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями - использовать типичные сценарии взаимодействия 	<ul style="list-style-type: none"> -моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
4.	ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и	<ul style="list-style-type: none"> - основные принципы, определяющие анализ текста - цели и задачи интерпретации текста - стилистические и 	<ul style="list-style-type: none"> - определять тип повествования и находить выразительные средства - анализировать художественный замысел автора текста 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками комплексного анализа текстов различных жанров - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство - навыками определения

		возможности реализации в процессе общения	эстетические функции средств выражения - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	- выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)	композиционно-речевой структуры текста и типа повествования - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения
--	--	---	---	--	---

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
Наименование дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)»					
Целями освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» являются:					
<ul style="list-style-type: none"> • формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, • организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста. 					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для	Знать: – сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; – закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и	Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов	Зачет.	Пороговый уровень владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; осуществляет смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем обрабатывает

	<p>решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>иноязычной картин мира; – особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности; Уметь: – осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; – выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; – выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков; Владеть: – навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; – произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода</p>			<p>полученную информацию для работы на практических занятиях и подготовке творческих работ; Повышенный уровень владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем умеет выразить содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем</p>
--	---	--	--	--	--

		отношения;			
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	<p>Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональн ой деятельности</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять какие виды повествования и характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и 	<p>Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов</p>	Зачет	<p>Пороговый уровень интерпретирует коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения.</p> <p>Повышенный уровень способен критически исследовать и оценить коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения, и оценивает их важность в общей канве замысла автора.</p>

		<p>анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения.</p> <p>Владеть - методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования</p>			
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<p>Знать -контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке</p> <p>Уметь -соотносить языковые модели с типичными социальными</p>	Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов	Зачет	<p>ПОРОГОВЫЙ: знать основные коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке; знать нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях; Уметь при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ:</p>

		<p>ситуациями</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать типичные сценарии взаимодействия <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) 			<p>уметь использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в ситуациях, типичных для урока и для профессионального общения, владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>
Профессионально-специализированные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПСК-4	<p>Способен анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе</p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы, определяющие анализ текста - цели и задачи интерпретации текста - стилистические и эстетические функции средств выражения - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять тип повествования и 	<p>Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов</p>	Зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>Владеет навыками чтения различных текстов на немецком языке, комплексного анализа текстов различных жанров, навыками литературной интерпретации.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>Владеет навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования, навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее</p>

	общения	<p>находить выразительные средства</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать художественный замысел автора текста - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических) <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками комплексного анализа текстов различных жанров - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство - навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения 			ярких средств выражения, навыками использования знания немецкого языка для повышения своей профессиональной научной квалификации.
--	---------	---	--	--	---

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 9
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	32	32
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (Пр)	22	22
2. Самостоятельная работа студента (всего)	40	40
В том числе:		
СРС в семестре:	40	40
Подготовка к дискуссии	9	9
Работа со справочной литературой	12	12
Подготовка доклада	4	4
Подготовка творческого задания	5	5
Подготовка к зачету	10	10
СРС в период сессии:		
Вид промежуточной аттестации: Зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов англоязычной литературы
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение эстетического замысла авторов произведений

			художественной литературы
--	--	--	---------------------------

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	
			Л	Пр/С	СРС		
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	2	4	6	12	1-2 нед.: Работа со справочной литературой Дискуссия
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	2	4	8	14	3-4 нед.: Работа со справочной литературой Доклад
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	2	4	8	14	5-6 нед.: Работа со справочной литературой Дискуссия Творческое задание
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	2	4	8	14	7-8 нед.: Работа со справочной литературой Доклад Дискуссия
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	2	6	10	18	9-11 нед.: Работа со справочной литературой Дискуссия Творческое задание
		Итого 9 сем.	10	22	40	72	Зачет

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	Работа со справочной литературой Подготовка к дискуссии Подготовка к зачету	2 2 2
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Работа со справочной литературой Подготовка доклада Подготовка к зачету	4 2 2
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Работа со справочной литературой Подготовка к дискуссии Выполнение творческого задания Подготовка к зачету	2 2 2 2
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Работа со справочной литературой Подготовка доклада Подготовка к дискуссии Подготовка к зачету	2 2 2 2
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Работа со справочной литературой Подготовка к дискуссии Выполнение творческого задания Подготовка к зачету	2 3 3 2
		Итого 9 сем.		40

3.2 График работы студента Семестр № 9

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Аудиторная работа												
Работа со справочной литературой		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Доклад				+	+			+	+			
Дискуссия		+	+			+	+	+	+	+	+	+
Творческое задание						+	+			+	+	+

3.3 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

- 1) Тексты художественных произведений
- 2) Планы-конспекты практических занятий;
- 3) Методические разработки преподавателей кафедры, включая таблицы для систематизации знаний;
- 4) Учебно-методические пособия по английскому языку (основная и дополнительная литература).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Александрович, Наталья Владимировна. Стилистический анализ художественного текста [Текст] = Stylistic analysis of a literary text: theory and practice : теория и практика: учебное пособие / Н. В. Александрович. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.	1-5	9	5	-
2	Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс] учебное пособие / Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278310 (дата обращения 20.04.2018)	1-5	9	ЭБС	

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Чумак-Жунь, И.И. Художественный текст как феномен культуры:	1-5	9	ЭБС	

	интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] монография / И.И. Чумак-Жунь. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 228 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235178 (дата обращения 20.04.2018)				
2	Кухаренко, Валерия Андреевна. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = Seminars in Stylistics : учебное пособие / В. А. Кухаренко. - 7-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.	1-5	9	3	-
3	Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста [Электронный ресурс]: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571 (дата обращения 20.04.2018)	1-5	9	ЭБС	

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 17.04.2018).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 17.04.2018).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2018).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины.

1. Encyclopedia Britannica электронная энциклопедия. – Режим доступа: www.britannica.com, свободный (дата обращения: 30.05.2018)
2. English Grammar: Online Exercises Форум учителей английского языка. [Электронный ресурс] : сайт.– Режим доступа: <https://www.englishgrammar.org/exercises/>, свободный (дата обращения: 21.05.2018)
3. History of English Literature [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.historyworld.net/wrldhis/plaintexthistories.asp?historyid=aa08>, свободный (дата обращения: 21.05.2018)
4. Project Gutenberg [Электронный ресурс] : универсальная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://www.gutenberg.org/>, свободный (дата обращения: 30.05.2018)
5. Wikipedia [Электронный ресурс] : свободная энцикл. – Режим доступа: <http://wikipedia.org>, свободный (дата обращения: 24.04.2018)
6. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
7. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
8. Prezentasya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentasya.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
9. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
10. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
11. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
12. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 15.04.2018).
13. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
14. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
15. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 15.04.2018).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:
Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.
- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.
- 6.3. Требования к специализированному оборудованию:
отсутствуют.

7. Образовательные технологии (заполняется для ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Выполнение творческих заданий	Творческое задание подразумевает интерпретацию цитат, сопоставление произведений из разных исторических эпох, с целью выявить общие черты и различия, интерпретация художественного текста по заданным параметрам.
Подготовка докладов	При подготовке доклада (биография автора, особенности эпохи) необходимо учитывать только те факты, которые впоследствии могут оказаться важными для верной интерпретации художественного текста.
Подготовка к дискуссии	Подготовка к дискуссии включает в себя чтение рекомендованной учебно-методической и художественной литературы и подбор фактов в защиту определенной точки зрения.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на материал лекций, выполненные и обсужденные практические задания, рекомендуемую литературу и разработки преподавателя..
Зачет	На зачет выносятся практическое задание по интерпретации текста и выявлению его особенностей (включая стилистические средства), которые оказывают наибольшее влияние на читателя.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);
Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);
PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	ОК-4, ОПК-1, ОПК-5, ПСК-4	Зачет
2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.		
3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.		
4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического		
5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать	
		сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы	ОК4 31
		закономерности и особенности иноязычной картины мира	ОК4 32
		соответствия родноязычной и иноязычной картин мира	ОК4 33
		особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности	ОК4 34
		уметь	
		осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем	ОК4 У1
выражать содержание	ОК4 У2		

		устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем	
		выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков	ОК4 У3
		владеть	
		навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем;	ОК4 В1
		произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения	ОК4 В2
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	знать	
		- основные типы и формы повествования;	ОПК1 31
		- основные виды характеристик, используемых в литературном произведении;	ОПК1 32
		- жанры литературных произведений;	ОПК1 33
		- основные компоненты композиции;	ОПК1 34
		- основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.	ОПК1 35
		уметь	
		определять тему, идею, жанр литературного текста	ОПК1 У1
		выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста	ОПК1 У2
		определять, какие виды	ОПК1 У3

		повествования и характеристик используются автором	
		находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста	ОПК1 У4
		на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения	ОПК1 У5
		владеть	
		методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);	ОПК1 В1
		приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования	ОПК1 В2
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	знать	
		-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 З1
		-коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 З2
		уметь	
		-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями	ОПК5 У1
		- использовать типичные сценарии взаимодействия	ОПК5 У2
		владеть	
		-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения	ОПК5 В1
		-основными дискурсивными	ОПК5 В2

		способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	
ПСК-4	Способен анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	знать	
		основные принципы, определяющие анализ текста	ПСК4 31
		цели и задачи интерпретации текста	ПСК4 32
		стилистические и эстетические функции средств выражения	ПСК4 33
		основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	ПСК4 34
		уметь	
		определять тип повествования и находить выразительные средства	ПСК4 У1
		анализировать художественный замысел автора текста	ПСК4 У2
		выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)	ПСК4 У3
		владеть	
		навыками комплексного анализа текстов различных жанров	ПСК4 В1
		навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство	ПСК4 В2
		навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования	ПСК4 В3
навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения	ПСК4 В4		

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
(ЗАЧЕТ)**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Практическое задание по интерпретации	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1,

	текста и выявлению его особенностей (включая стилистические средства), которые оказывают наибольшее влияние на читателя.	B2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
--	--	---

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Интерпретация текста 2ИЯ» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке пересказа прочитанного текста, выражения собственного мнения о прочитанном и беседы с преподавателем учитывается логика построения высказывания, аргументированность при выражении собственной точки зрения, разнообразие лексических и грамматических средств, объем высказывания, его фонетические оформление, а также беглость речи.

«ЗАЧТЕНО»	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок). Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексических и грамматических средств). Высказывание ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется, если обучающийся не достигает порогового

	уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, препятствующие пониманию смысла, неуверенно, с большими затруднениями формулирует свое мнение.
--	---

Примеры оценочных средств

Пример 1:

Analyse the following text identifying the author's message, the means of creating the imagery and producing the intended effect on the reader.

DREAMCATCHER (extract)

by Stephen King

(2001)

Pete Helps A Lady In Distress

...Here he is, sitting behind his desk on a day when he hasn't sold a single car (people don't like to buy cars when it's raining, and it has been drizzling in Pete's part of the world ever since first light), twirling his NASA key-chain and looking up at the clock. Time moves slowly in the afternoons, ever more slowly as the hour of five approaches. At five it will be time for that first beer. Not before five; no way. You drank during the day, maybe you had to look at how much you were drinking, because that's what alcoholics did. But if you could wait . . . just twirl your keychain and wait . . .

As well as that first beer of the day, Pete is waiting for November. Going to Washington in April had been good, and the moon rocks had been stunning (they still stun him, every time he thinks about them), but he had been alone. Being alone wasn't so good. In November, when he takes his other week, he'll be with Henry and Jonesy and the Beav. *Then* he'll allow himself to drink during the day. When you're off in the woods, hunting with your friends, it's all right to drink during the day. It's practically a tradition. It—

The door opens and a good-looking brunette comes in. About five-ten (and Pete likes them tall), maybe thirty. She glances around at the showroom models (the new Thunderbird, in dark burgundy, is the pick of the litter, although the Explorer isn't bad), but not as if she has any interest in buying. Then she spots Pete and walks toward him.

Pete gets up, dropping his NASA keychain on his desk-blotter, and meets her at the door of his office. He's wearing his best professional smile by now — two hundred watts, baby, you better believe it — and has his hand outstretched. Her grip is cool and firm, but she's distracted, upset.

'This probably isn't going to work,' she says.

'Now, you never want to start that way with a car salesman,' Pete says. 'We love a challenge. I'm Pete Moore.'

'Hello,' she says, but doesn't give her name, which is Trish. 'I have an appointment in Fryeburg in Just—' She glances at the clock which Pete watches so closely during the slow afternoon hours. '—in just forty-five minutes. It's with a client who wants to buy a house, and I think I have the right one, there's a sizeable commission involved, and . . .' Her eyes are now brimming with tears and she has to swallow to get rid of the thickness creeping into her voice. ' . . . and I've lost my goddam *keys*! My goddam *car* keys!' She opens her purse and rummages in it.

'Can you help me, Mr Moore? Or is there someone in the service department who can?'

'We can get you new car keys, but it's liable to take at least twenty-four hours and maybe more like forty-eight,' he says.

She looks at him from her brimming eyes, which are a velvety brown, and lets out a dismayed cry. 'Damn it! *Damn* it!'

An odd thought comes to Pete then: she looks like a girl he knew a long time ago. Not well, they hadn't known her well, but well enough to save her life. Josie Rinkenhauer, her name had been.

'I *knew* it!' Trish says, no longer trying to keep that husky thickness out of her voice. 'Oh boy, I just *knew* it!' She turns away from him, now beginning to cry in earnest.

Pete walks after her and takes her gently by the shoulder. 'Wait, Trish. Wait just a minute.'

That's a slip, saying her name when she hasn't given it to him, but she's too upset to realize they haven't been properly introduced, so it's okay.

'Where did you come from?' he asks. 'I mean, you're not from Bridgton, are you?'

'No,' she says. 'Our office is in Westbrook. Dennison Real Estate. We're the ones with the lighthouse?'

Pete nods as if this means something to him.

'I came from there. Only I stopped at the Bridgton Pharmacy for some aspirin because I always get a headache before a big presentation . . . it's the stress, and oh boy, it's pounding like a hammer now. . . .'

Pete nods sympathetically. He knows about headaches. Of course most of his are caused by beer rather than stress, but he knows about them, all right.

'I had some time to kill, so I also went into the little store next to the pharmacy for a coffee . . . the caffeine, you know, when you have a headache the caffeine can help . . .'

Pete nods again. Henry's the head shrinker, but as Pete has told him more than once, you have to know a fair amount about how the human mind works in order to succeed at selling. Now he's pleased to see that his new friend is calming down a little. That's good. He has an idea he can help her, if she'll let him. He can feel that little click wanting to happen. He likes that little click. It's no big deal, it'll never make his fortune, but he likes it.

'And I also went across the street to Penny's. I bought a scarf. . . because of the rain, you know. . . 'She touches her hair. 'Then I went back to my car. . . and my son-of-a-damn-bitch keys were gone! I retraced my steps . . . went backward from Renny's to the store to the pharmacy, and they're not anywhere! And now I'm going to miss my appointment!'

Distress is creeping back into her voice. Her eyes go to the clock again. Creeping for him; racing for her. That's the difference between people, Pete reflects. One of them, anyway.

'Calm down,' he says. 'Calm down just a few seconds and listen to me. We're going to walk back to the drugstore, you and I, and look for your car-keys...'